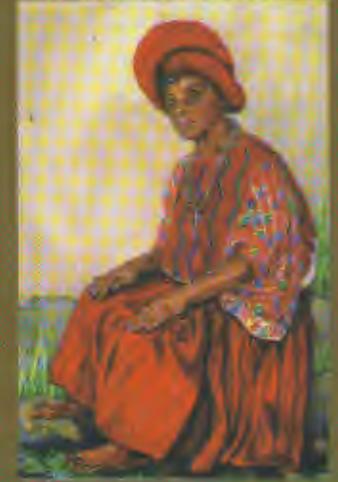
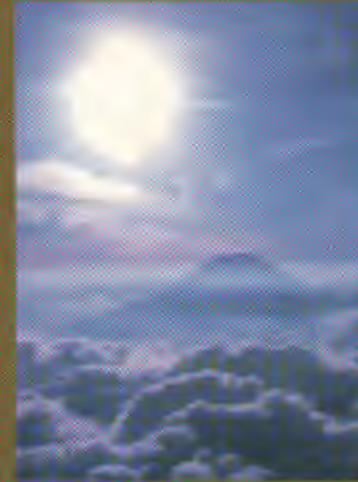


Historia y Memorias

Volumen II



Comunidad Étnica

Poqomchi'

Versión Escolar



Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística



Fondo de las Naciones Unidas
para la Infancia

Ejemplar de archivo

Historia y Memorias de la Comunidad Étnica *Poqomchi'*

Volumen II

Versión Escolar



Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística



Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

Este material fue **elaborado** con el apoyo financiero del Gobierno de Noruega, a través de UNICEF. Y fue **impreso** con fondos aportados por el Gobierno del Reino de los Países Bajos.

| | |
|-----------------------------|---|
| Colección: | Estudios Étnicos No. 16 |
| Área: | Etnohistoria No. 14 |
| Serie: | Castellano, No. 16 |
| Directora de la Colección: | Guillermina Herrera |
| Editor: | Eleuterio Cahuec del Valle |
| Equipo de escritores: | Guillermina Herrera Peña Anabella Giracca de Castellanos Roberto Díaz Castillo Guisela Mayén Eleuterio Cahuec del Valle |
| Ilustrador: | Javier Azurdia |
| Diagramador: | Javier Azurdia |
| Asesor en Lingüística Maya: | Eleuterio Cahuec del Valle |
| Asesor en Historia: | Roberto Díaz Castillo |
| Asesora en Antropología: | Guisela Mayén |
| Apoyo en Informática: | Carlos Rafael Figueroa |

ÍNDICE

| | | |
|-----|---|----|
| | Comunidad étnica <i>Poqomchi'</i> | 05 |
| • | ¿Y dónde estamos hoy? | 08 |
| •• | Algunos hechos relevantes de nuestra historia | 09 |
| ••• | Memorias de nuestra comunidad | 23 |





La comunidad étnica *Poqomchi'*

En este largo recorrido que hemos realizado, en la lectura del volumen I “El Pueblo Maya de Guatemala: Veinticinco Siglos de Historia”, hemos pasado por varios pueblos poseedores de grandes culturas distintas a la nuestra. Pero principalmente nos hemos concentrado en el estudio de los mayas durante las distintas épocas de su existencia presentando sus características, su cronología, sus fuentes escritas y los idiomas mayas como un importante elemento que muestra la unidad cultural.

Ahora estudiaremos algunos hechos históricos que son propios de nuestra comunidad étnica *Poqomchi'*. Esto no quiere decir que debamos olvidar que poseemos un pasado que

es común a todos los mayas y, un futuro que nos desafía como conjunto.

Nosotros somos los abuelos. Pertenece a la comunidad étnica *Poqomchi'*.

La historia de nuestra comunidad se remonta a veinticinco siglos, durante los cuales una base común maya ha sido enriquecida con los aportes de otros pueblos y civilizaciones, a los cuales también hemos aportado.

Somos parte de un conjunto de comunidades étnicas de ascendencia maya, con las cuales hemos compartido a lo largo de nuestra historia un mismo territorio; lenguas hermanas

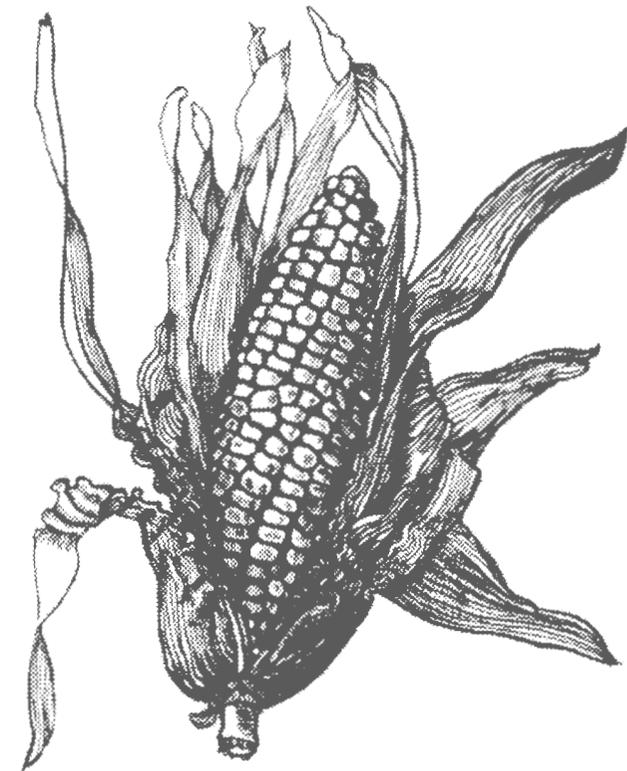


que derivan de un tronco común; y hechos, acontecimientos, vivencias y experiencias.

Hemos construido juntos una forma de vivir; una manera de relacionarnos con la naturaleza, con Dios -Creador y Formador-, con nosotros mismos y con los hombres y mujeres de otras culturas.

Tenemos una cosmovisión propia y cultivamos las artes, la ciencia y la tecnología desde nuestra particular herencia cultural en diálogo con los aportes universales.

Existen elementos materiales que nos identifican, como, por ejemplo, el maíz, cuya domesticación se remonta a los inicios de nuestra civilización, hace veinticinco siglos. ¡Somos los hombres de maíz!





También existen elementos espirituales que hacen que se nos reconozca como mayas, por ejemplo, el equilibrio entre el hombre y la naturaleza, que practicamos en todos los actos de nuestra vida individual y comunitaria.

Nosotros, los abuelos, hemos caminado ya por estas tierras más de medio siglo. En nuestras comunidades étnicas mayas, los abuelos representamos la sabiduría y la experiencia y somos los guías de las familias y del pueblo.

A lo largo de nuestra historia, los abuelos de cada generación hemos sido los encargados de mantener la tradición y transmitirla, y hemos contribuido a la sobrevivencia de nuestra cultura. Lo hemos venido haciendo a través de la palabra oral, por medio de las historias que contamos a nuestros hijos y nietos.



Hoy usamos otro medio, también cultivado por los antepasados: la escritura. Y hemos preparado este libro para llevarles de la mano a conocer nuestro pasado para entender mejor nuestro presente.

Este recorrido nos reforzará para continuar aquellas acciones positivas y para evitar repetir las que nos han traído dolor.

Nuestro mayor legado es que continuamos aquí, presentes.

- **¿Y dónde estamos hoy?**

Actualmente, la comunidad étnica *Poqomchi'*, la integran siete municipios. En el departamento de Alta Verapaz, se habla en San Cristóbal Verapaz, Santa Cruz Verapaz, Tactic, Tamahú y Tucurú. En Baja Verapaz, en Purulhá; y en la parte nororiental del municipio de Uspantán, en Quiché.

La extensión territorial que cubre es de 781 kilómetros cuadrados, cuenta con una población total de 259168 habitantes; su número de hablantes es de aproximadamente 50000.

Esta comunidad limita al norte y noreste con la comunidad *Q'eqchi'*; al sur, con la comunidad *Achi'*; y al oeste, con la comunidad étnica *Uspanteka* y *K'iche'*.



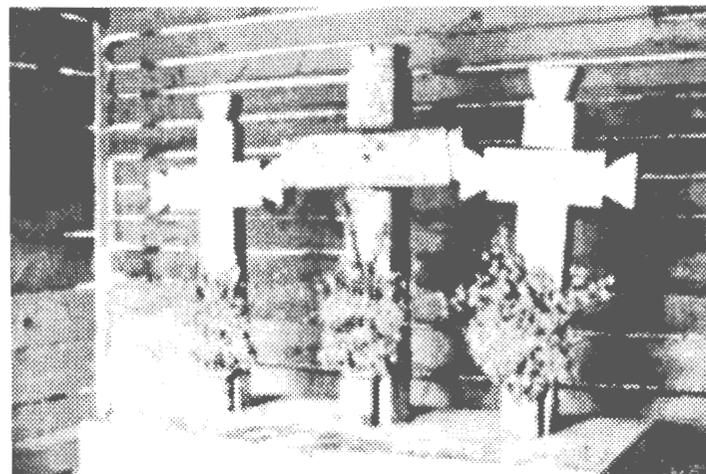
Poqomchi'



•• Algunos hechos relevantes de nuestra historia

Antes de la llegada de los españoles, el área del Polochic estuvo ocupada por hablantes de *Q'eqchi'*, *Poqomchi'* y *Chol*. En el siglo XVI, hablantes de *Poqomam* o *Poqomchi'* ocupaban el área comprendida desde el río Chixoy, al oeste, hasta la actual localidad de Panzós, en el extremo este. Su territorio colindaba al norte con grupos *Q'eqchi'*; al suroeste, con grupos *K'iche'*, *Kaqchikel* y *Poqomam*; mientras que al este, limitaba con poblaciones *Ch'orti'*. En esta área se incluía casi toda la totalidad del río Polochic y llegaron a dominar parte de ese fértil valle.

Los frailes dominicos de la Verapaz consideraron la sierra de Santa Cruz y el valle del río Polochic como parte del territorio que había que congregarse, reducir y evangelizar.



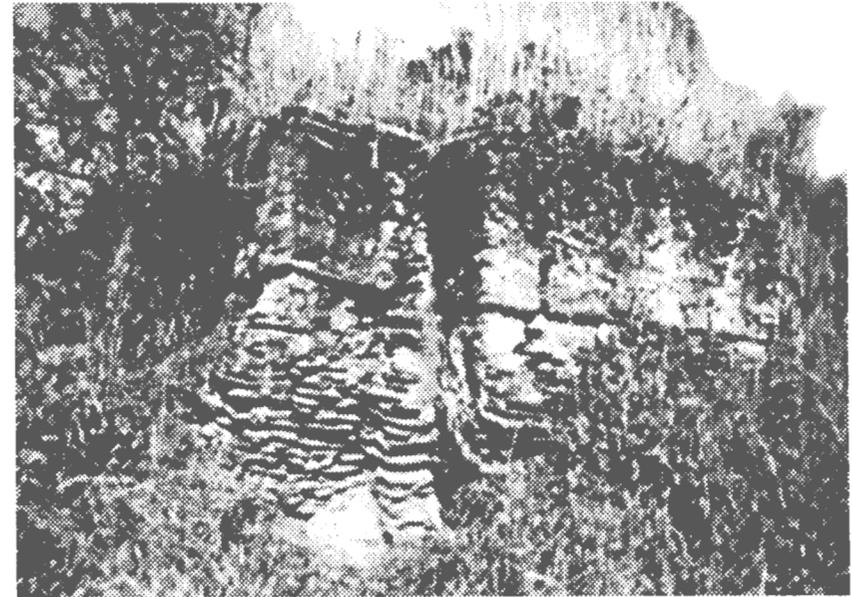
Dirigieron las primeras reducciones en esta zona desde el convento de Cobán.

El *Poqomchi'* tuvo dos divisiones anteriores a la llegada de los españoles a estas tierras, las cuales seguían vigentes en 1540: el *Poqomchi'* oriental que se hablaba en Tactic, Purulhá, Tamahú y Tukurú y el occidental, en Santa Cruz, San Cristóbal y Belejú. La diversificación



Poqomchi' ocurrió cuando el grupo occidental se movió hacia el norte y llegó hasta San Cristóbal y, tal vez, hasta Chamá y Cobán. Esto obligó a otros grupos orientales a moverse hacia el suroeste de Alta Verapaz (Tactic y Tukurú) e instalarse en el valle del Polochic. No está claro si este movimiento trajo consigo el desplazamiento de otros pobladores originales.

A través del *Título de los Señores de Kaqkoj*, escrito probablemente durante la segunda mitad del siglo XVI, se ha sabido acerca de la población *Poqomchi'*. Contiene un relato mitológico sobre su origen en Tezulutlán; los conflictos entre las poblaciones *Poqomchi'* de Kaqkoj, Tukurú y Tactic; la pérdida de territorio frente a los de *Rab'inaleb'*; la separación en cuatro grupos y la emigración de unos de ellos al sur; y un relato de la conquista pacífica por los dominicos.



Otro manuscrito, el *Título del Barrio de Santa Ana de San Cristóbal Kaqkoj*, escrito en *Poqomchi'* en el año 1565, describe la forma como los españoles reasentaron a la población en las tierras que la gente de Acalá les dio.

Por las comparaciones realizadas entre la distribución interna de los edificios en los sitios de las áreas *Poqomchi'* y *Poqomam*, se cree que *Chuwitinamit* y *Kaqyub'* fueron construidos por poblaciones *Poqom*.

Chuwitinamit es el nombre que los *Poqomchi'* han dado a ese sitio y significa "encima del poblado". Por su tamaño e importancia, se cree que era *Nim Poqom*, la capital tomada por los *K'iche'*. Está a ocho kilómetros al noroeste de Rabinal y es un sitio defensivo, ubicado en alto y muy protegido por barrancos y muros.

Kaagyub' se localiza sobre una montaña que domina el valle del mismo nombre, casi perpendicular, arriba de Rabinal. Se cree también que es un sitio defensivo.

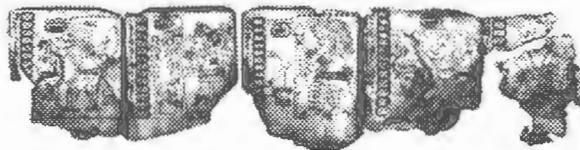
Tanto en *Chuwitinamit* como en *Kaagyub'* se han encontrado restos de cerámica polícroma (como la de Chinautla), elaborada por los *Poqomam* del valle de Guatemala, al momento de la llegada de los españoles. Esto indica que probablemente ambas poblaciones se relacionaron durante el Postclásico Tardío (1200 a 1524 d.C.).



La situación permaneció en este estado hasta que, en 1537, el licenciado Alonso Maldonado, Gobernador de Guatemala, firmó con fray Bartolomé de Las Casas, a nombre de los frailes dominicos, el acuerdo para la evangelización pacífica de Tezulutlán, "tierra de guerra". A finales de 1532 y principios de 1538, fray Bartolomé de Las Casas y fray Rodrigo de Ladrada penetraron por el sur de Tezulutlán, hoy Baja Verapaz.



La penetración de los dominicos en el "país de guerra" se llevó a cabo en 1544. En este año, como se puntualiza en varios textos de 1545 y en un informe posterior, dos dominicos entraron en Cobán. Uno de ellos era fray Luis Cáncer. Desde Cobán, la misión se extendió progresivamente hacia las áreas vecinas. Los religiosos se esforzaron desde el principio en aprender los idiomas locales y enviaron mensajeros para anunciar su llegada y su propósito de distribuir rescates (abalorios y herramientas). En 1545, el propio Las Casas tuvo la oportunidad de visitar la comunidad, había entonces en la "tierra de guerra" ocho frailes. También existían varios pueblos más o menos alejados de Cobán, como Patal, Tactic, Chamelco y Tucurú, situados todos estos en el corazón de Tezulutlán, y ya habían sido reducidos y se adoctrinaban en su lengua.



Varias cédulas de 1547 confirmaron el éxito obtenido hasta esa fecha. Entonces, se dio oficialmente el nombre de Verapaz a la llamada "tierra de guerra", mientras la prohibición sobre el establecimiento de otros españoles en el territorio se prorrogó por cinco años más. Los dominicos fueron animados a seguir



en su obra y los señores de Tezulutlán a ayudar en la formación de otros pueblos. A los 10 años del comienzo de la empresa, la vieja "tierra de guerra" se convirtió en la misión dominica de la Verapaz.

La disposición legal que prohibía la presencia de españoles, no religiosos, en la comunidad fue prorrogada en 1547, 1551, 1554 y 1555. Sin embargo, el territorio no pudo liberarse del control administrativo previsto también desde el principio. La instalación de una autoridad temporal en la Verapaz ocasionó una serie de conflictos con los religiosos. A pesar de todo, en 1552, fray Pedro de Angulo envió al Rey la escritura de esclavización de los indígenas del antiguo país de guerra. Hay que señalar que este paso integracionista no significaba la desaparición de los señoríos indígenas.

En 1555, Felipe II nombró a Juan *Matal B'atz'*, Gobernador Vitalicio de

Verapaz, con autoridad para apresar a los españoles que fueran reos por algún delito y aprobó el sistema tradicional de gobierno de los indígenas *Q'eqchi'*. Pero las autoridades de Guatemala no tardaron en denunciar la carencia de una administración española en la Verapaz, y el propio Angulo reclamó el nombramiento de funcionarios y magistrados.

En 1562, se estableció una alcaldía mayor en la provincia y se impusieron los primeros tributos a los indígenas. Estos protestaron de inmediato conjuntamente con los misioneros, pero el nuevo sistema permaneció, no sin provocar numerosos problemas.

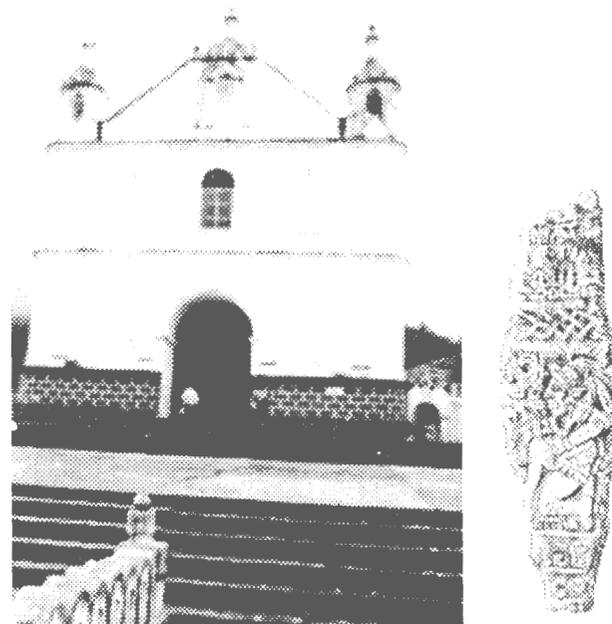
Mientras los religiosos abogaban por la rebaja de las cargas soportadas por la población indígena, las autoridades del país, en especial los alcaldes mayores Céspedes y Pineda, denunciaban en



1582 y 1594, respectivamente, los abusos de los propios frailes, en particular la forma frecuente en que éstos pedían contribuciones extraordinarias y traficaban con telas de algodón y otros productos.

Otros problemas alteraron las relaciones entre los misioneros y la administración temporal. Sin dejar de mostrar preocupación por la suerte de los fieles indígenas, es indudable que los dominicos estaban deseosos de quedarse como dueños y señores del territorio de la misión y maniobraban para mantener intacta su influencia en lo que consideraban como su patrimonio exclusivo.

Cuando Tezulutlán, el "país de guerra" tomó oficialmente el nombre de Verapaz, aún quedaban por conquistar varios señoríos de los alrededores y de las zonas cercanas a Cobán y Tezulutlán. Los



principales eran los *Acala* y los *lacandones*, en el noroeste; los *Chol* y los *Manche*, en el noreste; y los *Mopan* y los *Itzaj*, en el norte.

Los proyectos de reducción impulsados por los dominicos fueron varios en la segunda mitad del siglo XVI y a todo lo largo del siglo XVII, pero el espíritu pacífico que caracterizó al proyecto de la Verapaz, en sus principios no estuvo



siempre vigente, como lo desearon sus fundadores.

Apartir de 1550, se produjeron las primeras incursiones en el territorio de los *Acala*, a poca distancia de Cobán, ellas provocaron amenazas y sublevaciones.



Fray Domingo de Vico estaba dispuesto a continuar la obra evangelizadora proyectada y, en 1555, se internó en la zona acompañado de fray Andrés de López y algunos indígenas *Q'eqchi'* como guías y auxiliares. Indefensos frente a los agresivos

habitantes de esa comunidad, no pudieron resistir los ataques y cayeron bajo las flechas enemigas. Las noticias sobre la matanza dieron como resultado una sangrienta expedición al mando de Juan *Matal B'atz'*.

Ante tal situación, se autorizó el empleo de la fuerza para reducir de una vez por todas a los lacandones. Una real cédula de 1558 sugería la solución guerrera en caso necesario y autorizaba que los indígenas capturados fueran hechos esclavos.

En 1559, se organizó una campaña militar bajo el mando del Oidor Ramírez de Quiñones, la que contó con autorización de la Corona y la de los dominicos. Los lacandones y sus vecinos, los *Tupiltepequez* y *Pochutla*, fueron derrotados, pero lograron reagruparse pronto en regiones lacustres de difícil acceso y, de esta cuenta, el empleo de la fuerza no tuvo el éxito esperado.



Una vez concluida la pacificación de los *Q'eqchi'* y *Poqomchi'*, en el corazón de la Verapaz, fray Domingo Vico fundó, entre 1550 y 1552, los pueblos de Xocoló y Polochic. Poco después, otros indígenas, como los *Chol* del golfo Dulce, fueron desplazados e incorporados a los lugares *Poqomchi'* de Tukurú y Tamahú. Sin embargo, no todas estas acciones tuvieron éxito definitivo, por ejemplo, los nuevos pueblos de las zonas bajas, tal vez a causa del clima o de las enfermedades, disminuyeron lentamente y terminaron por desaparecer en el transcurso del siglo XVII.

A la actividad de los religiosos en la parte oriental del territorio, en 1568 se añadieron los proyectos de reducción de pueblos. Estos proyectos obedecían más a fines estrictamente colonizadores que a preocupaciones evangélicas y sus resultados fueron temporales.



En la zona situada más allá de Cahabón fue donde los religiosos concentraron sus esfuerzos y dieron muestras de la mayor perseverancia en sus propósitos. Era precisamente la zona ocupada por los *Manche*, que constituían un pueblo *Chol*.

En 1603 y 1604, llegaron al pueblo de Cucul, donde sus habitantes fueron



rápidamente catequizados y bautizados. Entonces, los religiosos dieron una gran vuelta que los condujo hasta otros seis lugares de la propia comunidad *Manche*.

En 1625, el proceso de reducción se consideró suficientemente avanzado como para que las autoridades temporales tomaran posesión de la nueva provincia. Y de esa cuenta, en 1628, los dominicos decidieron erigir en vicaría la totalidad del territorio *Manche*, y confiaron el cargo de vicario a fray Francisco Morán. Así se organizó esta misión, sobre fundamentos aparentemente sólidos y estables, sin embargo, tan sólo cinco años más tarde casi no quedaba nada de ella.

Para prevenir los peligros que representaban los pueblos del norte, los *Mopan* y los *Itzaj*, a cuya invasión se exponían las poblaciones ya reducidas y cristianizadas, el alcalde mayor Martín

Alfonso Tovilla, de acuerdo con Morán, fundó en el centro del pueblo *Manche*, en 1631, el pequeño establecimiento colonial de Toro de Acuña, que no pudo sostenerse. Mal abastecidos y demasiado aislados, los españoles sufrieron un asalto y tuvieron que retirarse a Cahabón. Los indígenas se dispersaron y el pueblo de San Miguel Manché fue destruido por un incendio.

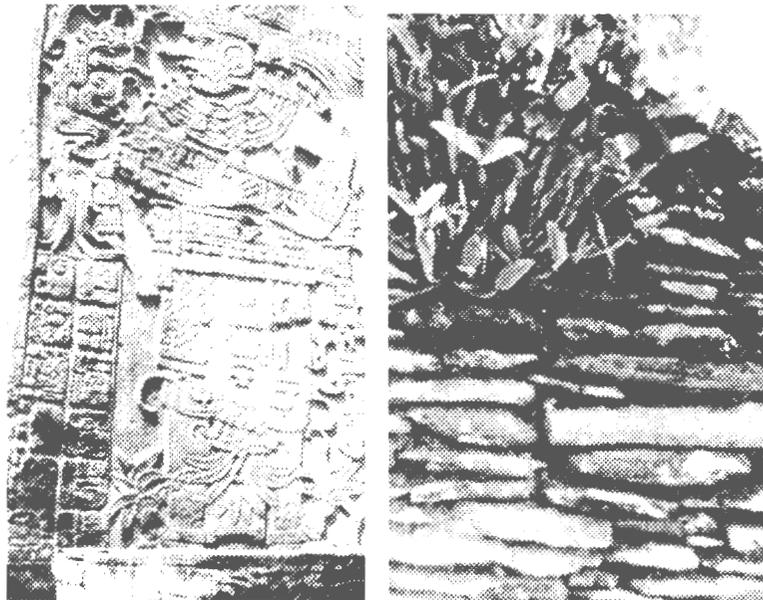
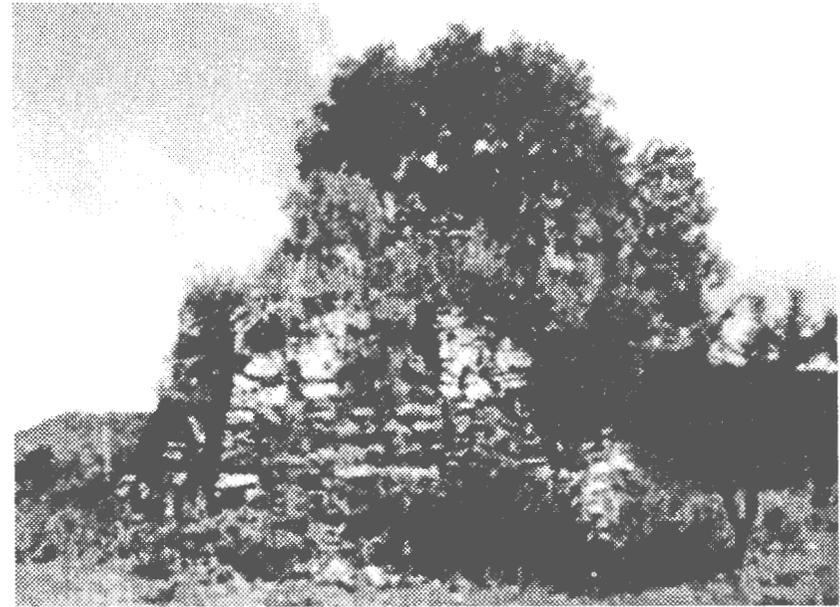
La continuación de las empresas misioneras en el territorio de los *Chol* y de los *Manche* datan de 1672 al 1673. Sin embargo, en este caso, la principal dificultad no consistía tanto en adentrarse en esos territorios sino en cristianizar a los habitantes de manera permanente.

Fray José Delgado, fray Francisco Gallegos y otros religiosos lograron reconstruir ciertos pueblos y emprendieron pacientemente la evangelización. Pero a fines de 1677, en



ausencia de los frailes, una nueva sublevación indígena estalló en el centro del territorio *Manche* y provocó el abandono de los pueblos que se habían reagrupado recientemente.

Un poco más tarde, una nueva tentativa de fray Delgado resultó todo un fracaso. En 1685, se produjo un intento de agrupamiento de los indígenas, el cual estuvo bajo la dirección de fray Agustín Cano. Empezada con buenos



auspicios, la reducción tuvo que interrumpirse porque los religiosos se enfermaron. Cada vez más convencidos de su impotencia, los dominicos acudieron, en 1689, al desplazamiento de pequeños núcleos de pobladores hacia una comunidad anteriormente cristianizada. Así se fundó el pueblo *Chol* de Santa Cruz, en un lugar cercano a Rabinal, Baja Verapaz.



En el año siguiente, un pequeño grupo de soldados que se había adelantado hasta el pueblo de los *Itzaj*, fue atacado por sorpresa y aniquilado. Dos dominicos, fray Cristóbal de Prada y fray Jacinto de Vargas, a quienes los soldados servían de escolta, fueron sacrificados cruelmente. Este desastre trajo como consecuencia la interrupción inmediata de las expediciones.

Sin embargo, prosiguieron los desplazamientos de los *Chol*, pero esos traslados forzados eran mal vistos y difícilmente aceptados por la población afectada.

Entre tanto, la Corona instó a continuar con las reducciones. En 1697, la situación cambió de modo sensible a consecuencia de una campaña decisiva del gobernador de Yucatán, Martín de Ursúa, quien concluyó la conquista de Petén y la sumisión de los *Itzaj*. Del lado

de Guatemala, las últimas operaciones de los misioneros se llevaron a cabo en 1698 y 1699, con el objeto de consolidar los resultados obtenidos.

Tras aquel período de reiteradas intervenciones, las reducciones se suspendieron casi en su totalidad. Petén estaba demasiado lejos y los dominicos cedieron el sitio a sacerdotes regulares venidos de Yucatán. Entre los lacandonos se emprendieron varios traslados de población con los consiguientes efectos negativos para los indígenas.

Después no hubo más que rarísimas acciones individuales y aisladas, pero aquellos pueblos, poco menos que irreductibles, ya no representaban más que pequeños núcleos poblacionales en constante disminución.

Para que el desarrollo de los pueblos y la evangelización resultara eficaz, fue necesario agrupar a las poblaciones,



dispersas y seminómadas. A partir de la fundación de Rabinal, entre los años 1539 y 1545, los religiosos, a medida que penetraban en la tierra de guerra, procedían a la congregación o reducción de los indígenas en localidades más o menos parecidas a las de España, con sus calles trazadas, su plaza central y su iglesia.

Estos nuevos poblados recibían sus tierras de cultivo y sus tierras comunales, al tiempo en que se construían las viviendas. De este modo, con la ayuda de los caciques amigos, cuya colaboración habían sabido ganarse los dominicos, fundaron los pueblos de Patal, Tactic y Tukurú, en la zona *Poqomchi'*. Unos 30 años después, según un informe de los dominicos de la Verapaz, las fundaciones alcanzaban ya el número de 15, de las cuales seis estaban en zona *Q'eqchi'*: Santo Domingo Cobán, San Juan Chamelco, San Pedro Carchá, San



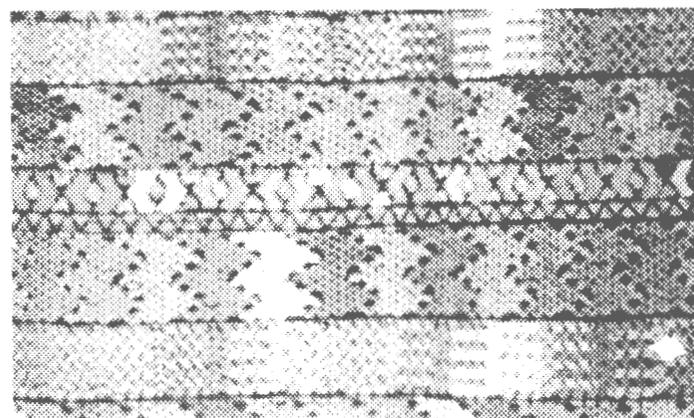
Agustín Lanquín, Santa María Cahabón, San Lucas Zulbén. Nueve, en el sector *Poqomchi'* y la comunidad del golfo Dulce: Santa Cruz Manché, San Cristóbal Kaqkoj, Santa María Tactic, San Esteban Tamahú, San Miguel Tukurub, Santa Cruz Cahaboncillo, San Pablo, San Andrés Polochic, San Mateo Xocoloc.



falta de alimentos. Esta disminución se fue acentuando hasta fines del siglo XVI, antes de invertirse en el XVII y sobre todo en el XVIII, cuando la Verapaz volvió a alcanzar y hasta superar su población inicial.

Las condiciones geográficas de la Verapaz (clima húmedo, lluvias intermitentes, selva densa) no eran muy favorables, en conjunto, para el aprovechamiento fácil de la mano de obra indígena. De hecho, la explotación de este territorio fue siempre difícil, sobre todo porque no había verdaderos colonos. No obstante, se lograron

Sin embargo, los poblados más alejados fueron abandonados con el tiempo, de modo que, en total, fueron diez los pueblos estables fundados en la tierra de guerra transformada en Verapaz. Según el informe de 1574, contaba entonces la provincia con más de 3000 tributarios, pero de este mismo documento se desprende que trece años antes habían 7000. La población empadronada acusaba, pues, un fuerte descenso, debido a las epidemias y a la





bastantes progresos, principalmente en la agricultura, por el perfeccionamiento de los aperos de labranza, a la extensión de las zonas arables y al desarrollo de ciertos cultivos como el cacao, el algodón y la caña de azúcar.

Nuevos oficios se añadieron a la artesanía tradicional y los intercambios comerciales se beneficiaron con estas mejoras. Sin embargo, aunque la población pudo disponer de mayores recursos, siempre fueron sujetos a pesados tributos y contribuciones, y obligados a realizar largas jornadas comerciales en beneficio de los propios frailes.

Los religiosos, con la ayuda de las autoridades, trataron de proporcionar a los indígenas elementos para su educación individual, familiar y social. Para la instrucción de los niños, se abrieron algunas escuelas desde el siglo XVI, y en el siglo XVIII todos los pueblos tenían la suya. Pero el número de alumnos fue siempre muy reducido, y el nivel



de la enseñanza no pasaba de algunos conocimientos básicos de aritmética, lectura y escritura.

En cuanto a la cristianización, la catequización tenía como finalidad acabar con la idolatría. Los religiosos se esforzaron desde el principio en conocer las creencias y los ritos indígenas, para luego eliminarlos.

A partir de entonces, la comunidad *Poqomchi'* pasó a formar parte de la Guatemala colonial, donde las leyes y reglamentos fueron generales para toda la población indígena.



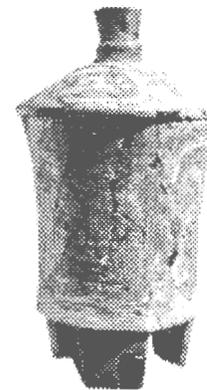
••• Memorias de nuestra comunidad

¡Qué largo ha sido este viaje!
¡Cuántas enseñanzas nos ha dejado!

Contemplemos la maravillosa comunidad étnica *Poqomchi'* que forma parte de Guatemala, nuestro país. Acerquémonos a sus pobladores para conversar con ellos, para que nos cuenten lo que saben de sus orígenes, de sus antepasados, de sus costumbres, de sus creencias, de su organización social, de sus creaciones artísticas, de la naturaleza que los rodea.

Busquemos a otros abuelos, ancianos, y juntos sentémonos a platicar.

Los abuelos cuentan muchas historias sobre el origen de las viejas comunidades *Poqomchi'* y de sus propios pueblos. Oigamos algunos de esos relatos.



Orígenes

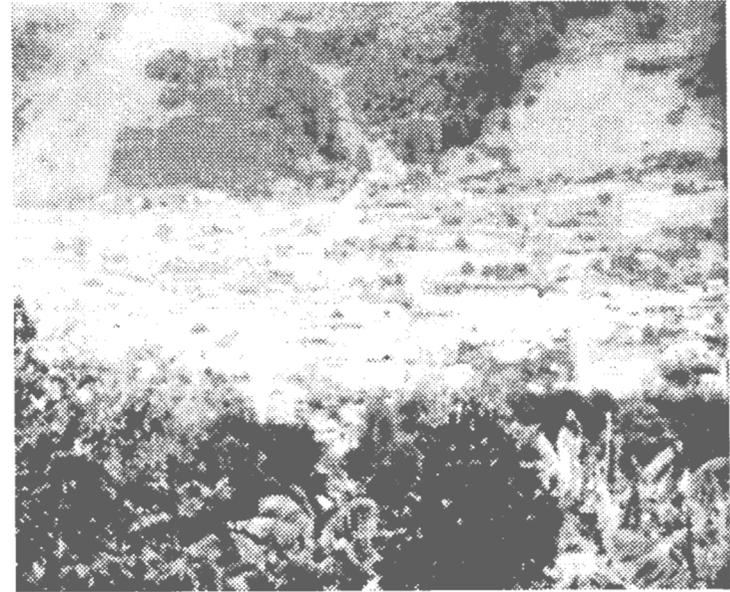


Cuentan los abuelos que antes los *Poqomchi'* vivían en *Kaayub'* y *Chuwitinamit*. Eran muy buenos amigos de los *Rab'inaleb'*. Los *Rab'inaleb'* tomaron a algunas mujeres *Poqomchi'* y formaron sus propias familias. Antes,



entre los *Poqomchi'* y los *Rab'inaleb'* se llamaban *wanab'* (hermana) y *xib'al* (hermano), pero con el tiempo se fueron perdiendo estas formas de tratamiento.

Después de haber compartido durante mucho tiempo, estos dos grupos rompieron sus relaciones y se perdió la amistad que los unía, según nos cuentan los ancianos: en una ocasión hubo una fuerte discusión entre los *Poqomchi'* y los *Rab'inaleb'*. Como consecuencia, los *Poqomchi'* perdieron *Kaayub'* y *Chuwitinamit* y fueron obligados a viajar por toda la montaña y pasar por las márgenes del río Chixoy hasta llegar a orillas de un pozo muy bonito, llamado *Chi'choj*. Se establecieron y construyeron sus casas en las montañas cercanas al pozo para bajar solamente a recoger el agua. Era tan linda la vista que tenía este pozo que decidieron construir en lo alto de un cerro cercano, un templo para poder adorar a sus dioses.



Llevaban ya mucho tiempo de vivir tranquilos en esas montañas cuando surgió otro problema, llegaron los *B'atz'* (*K'iche'*) a reclamar esas tierras que los *Poqomchi'* estaban ocupando y a exigirles que las abandonaran. Los *Poqomchi'*, para evitar la guerra, abandonaron las altas montañas donde vivían, bajaron al lugar que hoy se conoce como San Cristóbal y se ubicaron en los alrededores del pozo, en *Kaqkoj*.



Frente a este pozo, estaba ubicado el templo que ellos habían construido. Un día los *K'iche'* tiraron piedras a algunos *Poqomchi'* que se encontraban frente a ese templo. Las piedras que tiraban y que alcanzaban a tocar el templo, rápidamente se convertían en culebras que, poco a poco, iban bajando en dirección al pozo donde se convertían en agua. Fue así como este pequeño pozo fue creciendo hasta convertirse en una gran laguna.



Los que habían construido sus casas cerca de este pozo tuvieron que subir a las montañas; otros tuvieron miedo y se fueron a otras tierras, a los lugares donde actualmente se encuentran Santa Cruz, Tactic, Tamahú y Purulhá.



Personas importantes

Entre las personas que han sobresalido de una u otra forma en esta comunidad están: don Valerio Tujab que se distinguió por su arte en la fabricación de joyas de plata. Fue elegido alcalde en dos ocasiones consecutivas. Siendo



alcalde, prestó mucha ayuda a las comunidades, apoyó a la escuela y al folclor. Vivió en la villa de Tactic, Alta Verapaz.

Domitila Milián y Adriana Quej fueron muy conocidas por el trabajo como comadronas. Jesús López fue muy apreciado por los tactiqueños ya que se dedicó a hacer imágenes de Cristo y de la Virgen, las cuales, decía la gente, hacían milagros.

Educación

Cuentan los abuelos que la educación que ellos recibían era transmitida de generación en generación, o sea que los abuelos lo transmitían a los padres, éstos a los hijos y así sucesivamente. Los padres y los abuelos enseñaban a los hijos tal y como les había sido enseñado a ellos. Parte de las enseñanzas eran el respeto a los mayores y a la propiedad privada.



Familia y matrimonio

Antes, las parejas no se casaban sino que se unían por mutuo acuerdo. No existía el divorcio ya que, si algún día la pareja tenía problemas serios, acudían al consejo de ancianos para resolverlos; así no se separaban sino que vivían en paz.



muchacho y, si les agradaba, le concedían a su hija. Si no les agradaba, solamente le decían que no podía casarse porque era muy joven.

El primer día de estar juntos, el novio tenía que dormir afuera de la casa de la novia, durante una semana. Pasada la semana, el novio tenía derecho a dormir adentro, pero todavía no con la novia

Cuando un hombre quería a una mujer, éste lo comunicaba a sus padres para que la fueran a pedir como su esposa. Los padres, ya informados, iban a pedir la mano de la mujer, pero el novio no los acompañaba. En esta visita, los padres del joven llevaban a los padres de la muchacha, panes, panela, ocote, frijol, etc. Días después, los padres de la muchacha tenían que conocer al

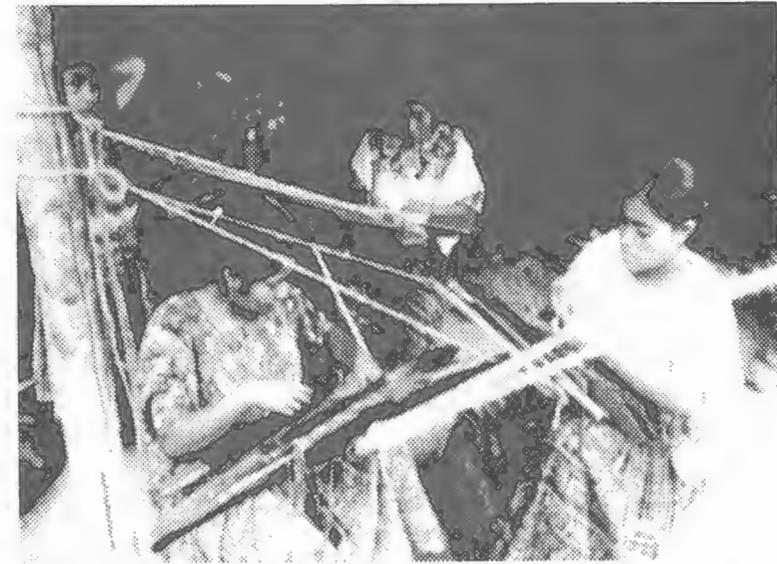




sino hasta que le daban permiso. Llegado este momento, el hombre se iba con su esposa a la casa que había construido en terrenos proporcionados por su padre para esta ocasión.

Economía

La tierra es la base de la economía familiar. Sin embargo, en algunas ocasiones las personas no son propietarias de la tierra donde tienen su casa sino que pertenece al patrón donde trabajan, ellos solamente son mozos o jornaleros.



Antiguamente, se practicaba el intercambio o trueque. No se acostumbraba la comercialización (compra - venta de productos) ya que cada quien tenía sembrado en sus tierras diversidad de productos agrícolas: banano, güisquil, ayote, hierbas, maíz y frijol, y criaban animales. Todo lo utilizaban para el sustento diario de su familia y sólo cuando no tenían algún producto necesario, acudían a la persona que lo tenía y lo cambiaban por un producto que la otra persona necesitara.



Alimentación

En la comunidad *Poqomchi'* se ha acostumbrado a preparar diferentes comidas tradicionales o típicas. Algunas de éstas son:

- *Saq ik*: Es un recado con carne de *chunto* (pavo) espesado con maíz molido y polvo de chile seco. Se sirve en escudillas de barro o tazas de loza y se acompaña con ricos tamalitos de masa llamados "pochitos". Esta comida se sirve en fiestas importantes tales como cofradías, casamientos, bendiciones de casas o cualquier otra actividad importante de la comunidad.

- Caldo de *chunto*: Este caldo, como su nombre lo indica, está preparado con carne de *chunto*, culantro, hierbabuena, *zamat*, puerro, tomate, cebolla, achiote y suficiente chile en polvo. También se acompaña con "pochitos" y se sirve durante fiestas importantes.



- *Kaq ik*: Es un caldo preparado con carne de res ahumada o secada bajo el sol y espesado con maíz amarillo molido. Se sirve acompañado de "pochitos" durante ocasiones especiales, particularmente en época de siembra y cosecha del maíz.

- Tamal: Existe gran variedad de tamales, todos elaborados con maíz y carne, ya sea de marrano, chompipe o gallina. Está el "tamal colorado", llamado así por el recado rojo que se le echa encima. Hay otros elaborados con frijol verde o tierno, o con frijol negro, llamados *Xep* o *xepitos*.

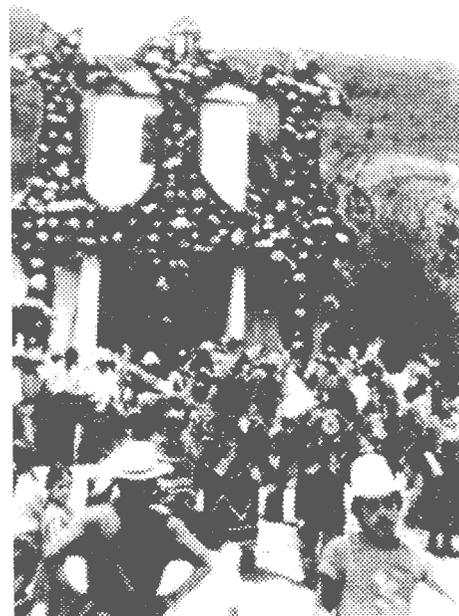


Bebidas

- *B'oj* o chicha: Elaborado con jugo de caña y fermentado con maíz quebrantado. Para obtenerlo, este jugo se pone en un tambo de plástico o en una olla de barro, se abre un agujero en la tierra y se deja allí para que se fermente lentamente.

- Cacao: Bebida hecha a base de cacao en grano. El grano se quebranta sobre una piedra de moler y se tuesta. Luego, se le añade pimienta, canela y vainilla. Se elabora para repartir en guacalitos de morro durante las fiestas de la cofradía o fiestas familiares. La fruta del cacao no se produce en el área *Poqomchi'* sino en la *Q'eqchi'*.

- Atol shuco: Elaborado con maíz negro. El maíz es tratado con cuidado para que se fermente junto al fuego de la cocina. Cuando ya está fermentado, se muele



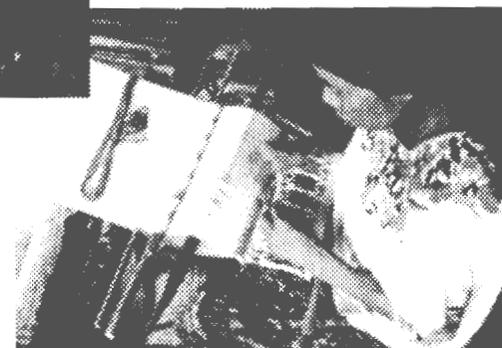
en piedra o molino y se cocina. Antes de servirlo, se le echan granitos de frijol cocido. Se reparte durante las fiestas patronales.



Indumentaria

Los hombres elaboraban a mano sus propios trajes con manta de algodón blanco. El traje consistía en un pantalón corto y una camisa. Además, usaban caites hechos con cuero de vaca y sombreros, elaborados con palma.

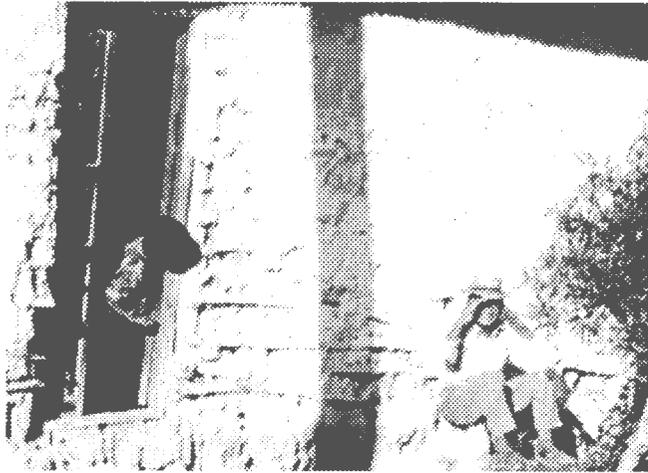
Las mujeres también elaboraban a mano su traje: un corte negro y un huipil bordado de color blanco.



Vivienda

Las viviendas estaban construidas con materiales existentes en la comunidad. Para cubrir el techo usaban hojas de caña o de palma. Las paredes eran de bajareque, teja o adobe, dependiendo de la situación económica de la familia.





Tradicionalmente, se circulaban las casas con varitas de maíz amarradas por bejucos.

En el interior de la casa tenían una mesa, varios bancos, pequeñas camas hechas de varitas y utensilios de cocina (ollas, jarros y picheles de barro).

Ocupaciones

Entre las ocupaciones familiares más comunes tenemos las de la jarcia (utilización del maguey en la elaboración

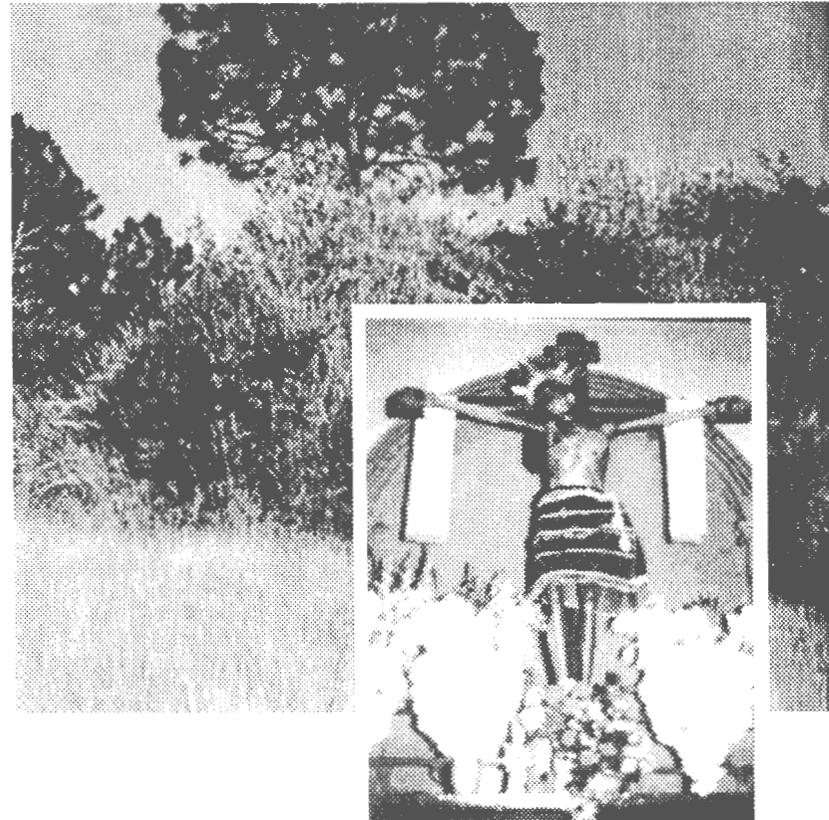
de pitas, lazos, hamacas y redes); la cestería (fabricación de canastos, petates, etc.) y la agricultura.

Las mujeres, además de sus obligaciones familiares y domésticas, se dedican a la elaboración de lindos huipiles, oficio que han heredado de su madres. Los huipiles los elaboran estando sentadas o hincadas sobre un petate, con un mecapal en la cintura y su telar enfrente.





En la actualidad, existen ancianos ocupados como cofrades (sacerdotes mayas buscados y consultados antes de realizar cualquier evento y para realizar ceremonias; también se encargan de cuidar, limpiar, cambiar el vestuario, poner flores, preparar la fiesta de las imágenes, de la iglesia y de las casas).



Algunas figuras que ellas elaboran para dar belleza a sus tejidos son: pájaros, mariposas, estrellas, rombos, venados, burros, muñecos, farolitos, etc. Las mujeres los elaboran con mucha seguridad y habilidad en las manos, haciendo uso de una aguja de hueso o metal e hilos de diversos colores para dar vida al tejido.



Salud

En la actualidad, los abuelos acostumbran practicar curaciones utilizando hierbas, plantas, cortezas de diferentes árboles, frutas y flores.

Para cada enfermedad existe un remedio. La persona encargada de practicar esta ciencia se conoce como *aj b'anonel*.

Entre las plantas que se usan con fines curativos tenemos: agua de apazote (lombrices y dolor de cabeza); cola de caballo (dolores de cuerpo y estómago); árnica (golpes); manzanilla (dolor de estómago); pepitas de ciprés (inflamación de las amígdalas); raíz del palo "oreja de coche" cocida (lavado de las llagas); agua de la corteza de la quina cocida (paludismo); cáscara del árbol de liquidámbar (artritis).

Visión del mundo y de la vida

Los abuelos dicen que la vida es solamente pasajera y que debemos gozarla mientras podamos, porque ya muertos no es lo mismo. Ellos dicen que cuando uno muere, el alma viaja a un sitio desconocido, va al cielo; el cuerpo, en cambio, se queda encerrado en la tumba.





abundancia de animales domésticos y de trabajo, mucha salud, ausencia de plagas para las siembras, etc.

Cuando los abuelos hacían estas ceremonias, quemaban candelas, incienso y *pom*.

Nacimiento

Cuando un niño o niña nacía, era recibido por la comadrona con incienso y *pom*. Luego, cortaba el ombligo y lo colgaba de un árbol alto y bonito ya que creían que así, cuando fuera grande, tendría un buen futuro y todo le abundaría. Por último, bañaba a la madre con el humo del incensario para evitar el susto.

Los ancianos acostumbraban a consultar el calendario, para establecer el futuro del recién nacido y para otras

Centros ceremoniales

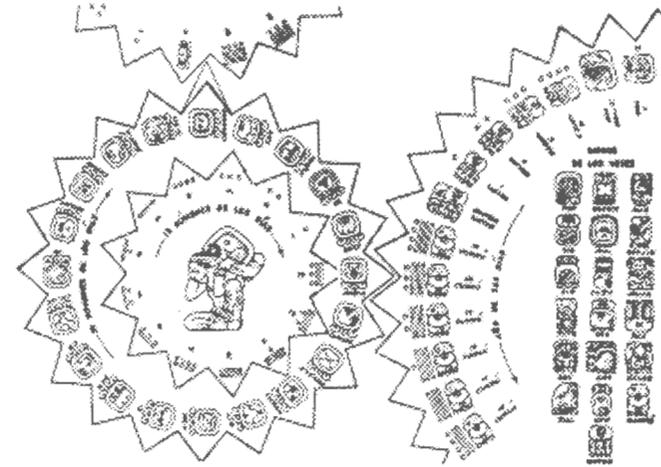
Entre los centros ceremoniales más importantes se encuentran: *Kaqkoj*, *K'inich Ajaw* y *Q'ihab'*, en el municipio de San Cristóbal Verapaz; *Chikan* y *Chi'ixim*, en Tactic.

A estos centros ceremoniales acudían los abuelos para realizar sus ceremonias con el fin de pedir a los cerros una buena cosecha, un buen producto, una buena siembra, paz en la familia,



actividades. Este es el calendario *Poqomchi'*:

1. *Jenaj Mox*: día en que se pide por la salud.
2. *Kiim Iq'*: vientos y fríos, se pide al dios del aire o al aire mismo que los libre a ellos y a sus siembras de huracanes.
3. *Ixim Nakawat*: se pide el dinero y el buen éxito en el viaje.
4. *Kejen Kat*: día malo, no debe sembrarse la milpa.
5. *Joam Kam*: día propicio para pedir por el bien o el mal.
6. *Wakim Kemeh*: mal día, se pide por los enemigos.
7. *Q'ukum Kej*: día bueno, se pide por la conservación y aumento de los animales domésticos y por la tranquilidad del hogar.
8. *Waxaqin Kaml*: día propicio para implorar por la felicidad de las almas.
9. *Welejem Joj*: día bueno para solicitar la ayuda de los dioses.



10. *Lajem Tzi'*: día para pedir por la caza.
11. *Jun Laj Watz*: día en que se pide por la riqueza.
12. *Ham Laj Ej*: el mejor de todos los días para cualquier petición de bienes y males.
13. *Oxlaj Aj*: día malo, si se siembra el maíz se producirá sólo caña.
14. *Jenaj Ix*: día bueno, se pide por la milpa y el hogar.
15. *Kiem Kim Ajmak*: día bueno, se pide por la buena esposa.
16. *Ixim Ajmak*: buen día, es el día de los espíritus.
17. *Kejem No'j*: buen día, es el día de la



sabiduría y la medicina.

18. *Joo'm Tijax*: día bueno, dedicado a la oración, la siembra de la milpa será muy buena.

19. *Wakim Kojok*: día bueno para desmontar la milpa con buen éxito.

20. *Qukun Aj Pujm*: el peor de todos los días.

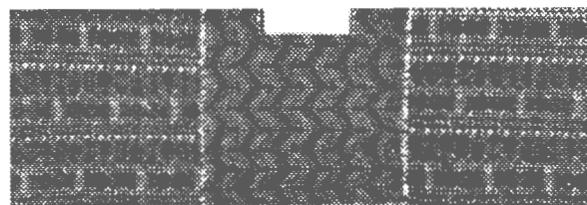


Leyendas

Leyenda del Pozo Vivo

En el municipio de Tactic se encuentra un pozo llamado Pozo Vivo. Esta es la historia que cuentan los abuelos:

En tiempos muy antiguos, a orillas de este pozo, habitaba un grupo *Poqomchi'*. En este grupo había una princesa muy linda que llegaba a bañarse en él todos los días, hasta que un día se resbaló, cayó al fondo del pozo y ya no pudo salir. Desde entonces, cuentan que el agua de este pozo pareciera estar en ebullición y tira pañuelos de seda, fichas doradas y plateadas y perrajes, pero quien intenta atraparlos, cae dentro del pozo y ya no vuelve a salir.





Naturaleza

El territorio de esta comunidad es quebrado con algunas planicies. El clima varía del frío al cálido húmedo.

La montaña más alta se llama *Xucaneb'*. mide 2550 metros sobre el nivel del mar.

Existe una laguna, en San Cristóbal Verapaz, llamada *Chi'Choj*.

Tres ríos bañan esta comunidad: el Cahabón -cuyo nacimiento se encuentra en Purulhá-, el Chixoy y el Polochic.

Flora

Entre los árboles más conocidos se pueden mencionar los liquidámbar, el ciprés, el pino, el encino, el *taciscob* y la falsa pimienta.



Se produce naranjas, limones, limas, duraznos, mandarinas, toronjas, anonas, peras, injertos, granadas, granadillas, guayabas, *cujs* y guineos.

También hay plantas medicinales como la manzanilla, el apasote, la antejuela, el eucalipto, la verbena, la hierbabuena, la ruda, el ruibarbo, la cola de caballo, la árnica, el yantén, la sábila, *b'aqche'* y la mejorana.



Se cultivan hierbas alimenticias como el macuy, el güicoy, el chipilín, el blede, la hierbamora, el quilete, la espinaca, el berro, la punta de güisquil y la flor de ayote.

Se producen plantas ornamentales como los lirios, los claveles, los cartuchos, los gladiolas, las azucenas, las chispas, las flores de muerto, las cadenas de reina, los tigrillos, los geranios, las rosas, las monjas blancas, las margaritas y las dalias.



Fauna

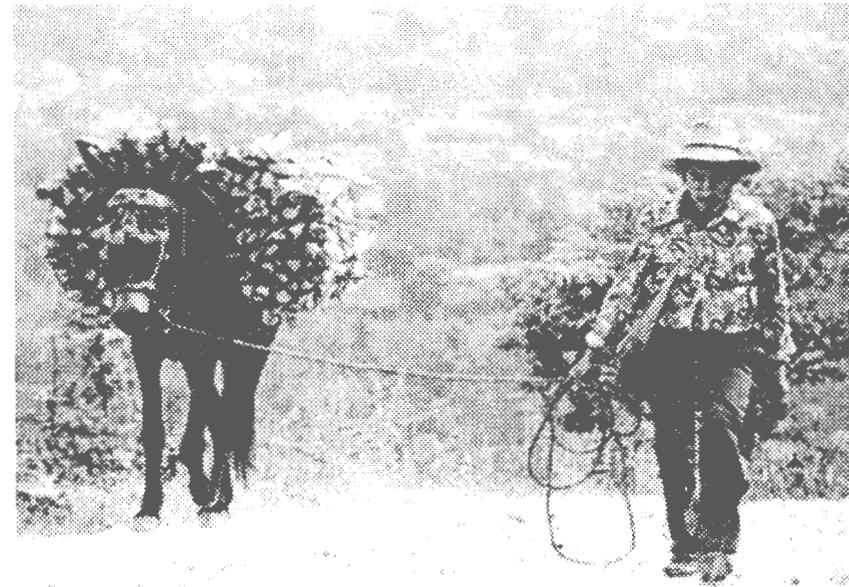
Entre los nimaes salvajes están: tacuazín, micoleón, pizote, murciélago, puerco espín, gavilán, venado, lechuza y tigrillo.

Los animales domésticos son: perro, gato, paloma, cerdo, conejo, vaca, cabro, gallina, gallo, chompipe y ganso.



También hay animales que se utilizan para el trabajo: caballos para pastorear a las vacas, burros y mulas para llevar la carga, bueyes para el trabajo agrario.

Entre las aves: quetzal, zanate, calandria, golondrina, chacha, clarinero, siguamonta, cenizontle, gorrión, azulejo, shara, chorchá y curruchiche.
Y los peces: pepescas, guapote, mojarras y tripones.



Agradecimientos Especiales

- Arrivillaga Cortés, Alfonso (1993). *La música Q'eqchi'*. En **La tradición popular**. No. 93. Guatemala: CEFOL-USAC.
- Asturias de Barrios, Linda et. al (1989). **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 144.
- Balchin de Koose, Bárbara (1979). **Guatemala for you**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 268.
- Bunch, Rolando y Roger Bunch (1977). **The Highland Maya**. California: Indigenous Publications. Págs. 97.
- Cavaleri, Danielle y Nathalie Cottin (1993). **Art textile des Mayas**. Paris: Imprimerie Karcher. Págs. 63.
- Ciudad, Andrés (1988). **Los mayas, el pueblo de los sacerdotes sabios**. Biblioteca Iberoamericana. Madrid: Ediciones Anayama.
- Cojtí Cuxil, Demetrio. Por sus valiosos aportes a este material.
- Editorial Centroamericana Sello de Oro, S. A. (1974). **Todo Guatemala**. Barcelona: Editorial Escudo de Oro. Págs. 127.
- Facio, Sara; María Cristina Orive, Miguel Ángel Asturias (1980). **Actos de Fe en Guatemala**. Buenos Aires, Argentina: Editorial Fotográfica La Azotea. Págs. 97.
- Galeotti-Torres, artista guatemalteco. Composiciones originales.
- Guías Acento-Gallimard (1995). **Mundo Maya**. Madrid: Acento Editorial.
- Hombres de maíz** (1995). Revista Centroamericana de Desarrollo Humano No. 31. (Edición especial). Costa Rica: Litografía LII, Págs. 80.
- Inguat**, archivo fotográfico y publicaciones litográficas.
- Martel, Oliver (Sf.). Paris: Éditions Delroisse. Págs. 151.
- Millard, Anne (1994). **Atlas de los Mundos Antiguos**. México: Editorial Diana.
- Molina, Diego (1976). **...Y la tierra hirió a Guatemala**. Guatemala: Producciones Dimol. Págs. 41.
- Molina, Diego (1988). **Guatemala Sensacional**. España: Editorial Everest. Págs. 160.
- Molina, Diego (1990). **Guatemala Fácil** (diferentes publicaciones). Guatemala: Enciclopedia familiar chapina.

Morales, Darío (1995). *Nuestra Nacionalidad tiene su propia identidad*. En **Aprendamos**. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.

National Geographic Magazine (diferentes publicaciones). Washington, D.C.: Official Journal of the National Geographic Society.

Noah Kramer, Samuel (1974). *La cuna de la civilización*. En **Las Grandes Épocas de la Humanidad**. Colección "Historia de las culturas mundiales". Holanda: TIME-LIFE International.

Prensa Libre, fotografías litográficas de diferentes publicaciones.

Programa Permanente de Cultura de la Organización Paiz (1987). **La pintura popular en Guatemala**. Guatemala: Serviprensa Centroamericana. Págs. 42.

Pettersen, Carmen L. (1976). **Maya of the Guatemala**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 274.

Simon, James (1992). **La Roma Antigua**, volumen 23. México: Editorial Biblioteca Visual Altea.

Simon, James (1992). **Hombres primitivos**, volumen 10 . México: Editorial Biblioteca Visual Altea.

Unicef, archivo fotográfico.

Vecchiato, Gianni (1989). **Guatemala Rainbow**. Korea: Promegranate Artbooks. Págs. 130.

Referencias Bibliográficas

- Ancona, Eligio (1889). **Historia de yucatán: desde la época más remota hasta nuestros días**. 3 tomos. 2a. edición. Barcelona: Imprenta de Jaime Jepús Rovralta.
- Arboleda, Fray Pedro de (1964). *Relación de Santiago Atitlán, 1585*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 37: 1-4.
- Archivo de Cimancas (1952). *Relación de los caciques y principales del pueblo de Atitlán, 1 de febrero de 1571*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 26: 3-4.
- Bertrand, Michael (1989). *La tierra y los hombres: la sociedad rural en Baja Verapaz durante los siglos XVI al XIX*. En **La sociedad colonial en Guatemala: Estudios regionales y locales**. Stephen Webre (edición). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Bertrand, Michael (1993). *La región de Rabinal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 621-626.
- Boremanse, Didier (1993). *Los lacandonos e itzaes*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 645-662.
- Boremanse, Didier et. al. (1994). *Reconstrucción etnográfica de un rito religioso maya q'eqchi'*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 34-43.
- Borg, Bárbara (1993). *Los Cakchiqueles*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 533-552.
- Buhrer J.C. & Levenson C. (1980). **Le Guatemala et ses populations**. Bruxelles: Edition complexe. Pág. 214.
- Cabezas Carcache, Horacio (1993). *Los Quichés*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 499-512.
- Carmack, Robert M. (1979). *Barrios y los indígenas: el caso de Santiago Momostenango*. En **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Evolución del Reino Quiché**. Biblioteca Centroamericana de las Ciencias Sociales. Guatemala: Editorial Piedra Santa.

- Carmack, Robert M. (1991). **Guatemala: Cosecha de violencias**. Costa Rica: FLACSO.
- Cojtí Macario, Narciso (1995). *Idiomas sakapulteko, sipakapense y uspanteko*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 12. Guatemala: Prensa Libre.
- Contreras R., Daniel (1951). **Una rebelión indígena en el Partido de Totonicapán en 1820**. Guatemala: Imprenta Universitaria.
- Contreras R., Daniel (1969). *Temas y motivos bíblicos en las crónicas indígenas de Guatemala*. En **Antología de crónicas indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Cahuec del Valle, Eleuterio (1993). **El idioma Maya Q'eqchi': Un perfil sociolingüístico**. Tesis: Licenciatura en Lingüística de la URL.
- Centro de Estudios Urbanos y Regionales (1992). *Sociedad y naturaleza en Guatemala: el caso de Santiago Atitlán*. En **Boletín No. 15**. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Colby, Benjamin (1966). **The Ixil Maya, a culture variation study in Guatemala**. *El Palacio*, 73. 4: 26-38.
- Colby, Benjamin y Pierre L. van den Berghe (1977). **Ixiles y Ladinos**. No. 37. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Ixcán: colonización, desarraigo y condiciones de retorno**. Guatemala: COINDE.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Diagnóstico sobre refugiados, retornados y desplazados de Guatemala**. Guatemala: COINDE.
- Cortés y Larraz, Pedro (1958). **Descripción geográfico moral de la diócesis de Goathemala**. II tomos. Guatemala.
- Cruz Sandoval, Fernando (1972). *Aporte a la historia del grupo indígena ixil del siglo XV al XIX*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-4.
- Chacach, Martín (1995). *La comunidad lingüística Tz'utujil*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 4. Guatemala: Prensa Libre.
- Chinchilla Aguilar, Ernesto (1983). **Las encomiendas de Atitlán, Alotenango y San Miguel Uspantán**. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- De la Cruz Torres, Mario Enrique (1965). **Rubelpec**. Cuentos y leyendas de Senahú, Alta Verapaz. Guatemala: José de Pineda Ibarra.
- De León V., Luis Z. (1985). **Carchá: Una misión en Guatemala**. Roma: CEHMS.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. Tres tomos. Colección "Biblioteca Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.

- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1932). **Recordación Florida**. Biblioteca "Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1882). **Historia de Guatemala o Recordación Florida**. Biblioteca de los Americanistas.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. No. 8. Guatemala: Biblioteca Goathemala.
- Delgado Montejo, Arturo (1993). **Cultura y resistencia en Jacaltenango contemporáneo. Un estudio antropológico**. Guatemala: Escuela de historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- De Valenzuela, Nicolás (1979). **Conquista del lacandón y conquista del chol**. Berlín: Biblioteca Iberoamericana. 2 tomos.
- Díaz Castillo, Roberto (1987). **Cultura popular y lucha de clases** (Cuadernos). La Habana, Cuba: Casa No. 33. Casa de las Américas.
- Dieseldorff, Erwin Pablo (1977). **Plantas medicinales del departamento de Alta Verapaz**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Diócesis del Quiché (1994). **El Quiché: El pueblo y su iglesia, 1960 - 1980**. Guatemala.
- Eachus, Francis y Ruth Carlson. *Kekchí*. En **Idiomas de Guatemala**. No.20. Guatemala: Seminario de Integración Social. Págs. 157-177.
- England, Nora (1992). **Autonomía de los idiomas mayas: historia e identidad**. Guatemala: Cholsamaj.
- Estrada Monroy, Agustín (1979). **El mundo k'ekchi' de la Vera-paz**. Guatemala: Editorial del ejército.
- Early, John D. (1986). *Una encuesta demográfica de los mayas guatemaltecos*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Comp. Carl Kendall et. al. México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 89-106.
- Elbow, Gary S. (1974). *Etnografía de tres pueblos del altiplano guatemalteco*. En **Guatemala Indígena**. No. 9. (3-4): 7-87.
- Estadísticas sobre la situación étnica*. En **Revista de intercambio cultural: A SABER**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 31-35.
- Falla, Ricardo (1978). *El movimiento indígena*. En **Estudios Centroamericanos**. El Salvador: Universidad Centroamericana José Simeón Cañas.
- García Peláez, F. de Paula (1943). **Memoria para la historia del Reino de Guatemala**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Girard, Rafael (1949). **Los ch'orti's ante el problema maya: historia de las culturas indígenas de América desde sus orígenes hasta hoy**. Varios tomos. Guatemala: Editorial Cultura.
- Gómez Davis, Alfredo (1989). **La cerámica pintada de Rabinal**. Colección "Culturas Populares". Guatemala: Ministerio de Cultura y Deportes.
- Gómez Lanza, Helio (1983). **Desarrollo histórico de la Verapaz y la conquista pacífica**.

- Grant, D. Jones (1994). *El manuscrito Canek*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 10-33.
- Gross, Joseph J. y Carl Kendall (1986). *Análisis de la organización interna en Mesoamérica. El caso de la residencia posmarital en Santiago Atitlán, Guatemala*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Carl Kendall et. al. (Comps.). México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 211-243.
- Handy, Jim. (1990). *El conflicto étnico y la revolución guatemalteca, 1944-1952*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. No. LXIV.
- Herrera, Guillermina (1990). *Las lenguas indígenas de Guatemala; situación actual y futuro*. En Nora England y S. Elliot (Comps.), **Lecturas sobre la lingüística maya**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs 27-50.
- Herrera, Guillermina (1990). **Multilingüismo en Guatemala: ¿Problema o realidad?** Guatemala: Comisión de Educación Intercultural, SIMAC.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 9. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**. No. 12. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Instituto Indigenista Nacional (1971). *Aspectos de la medicina popular en el área rural de Guatemala*. En **Guatemala indígena**. Vol. VI. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- IGN (1962). **Diccionario Geográfico Nacional**. Compilación Crítica de Francis Gall. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Kaufman, Terrence (1974). **Idiomas de Mesoamérica**. No. 33. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Kirchhoff, Paul. **Mesoamérica, sus límites geográficos, composición étnica y caracteres culturales**. Mimeografiado.
- Knoke de Arathoon, Bárbara (1989). *Datos históricos de los cakchiqueles*. En Asturias de Barrios, Linda et. al. **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 121-133.
- La Farge, Oliver (1994). **La costumbre en Santa Eulalia**. Guatemala: Cholsamaj.
- Laporte, Juan Pedro (1993). *La población del norte de Verapaz. Sur de Petén e Izabal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 663-672.
- Lara Magroviejo, Antonio de (1646). **Oidor de la audiencia de Guatemala y visitador general de las provincias de Zapotitlán, Soconusco y Verapaz**.

- Lovell, George (1988). *Surviving Conquest: The Maya of Guatemala in Historical Perspective*. En **Latin American Research Review**. Vol. XXIII, No.2. Págs. 25-58.
- Lovell, George (1989). *Trabajo forzado de la población nativa en la sierra de los Cuchumatanes, 1525-1821*. En **La sociedad colonial en Guatemala: estudios regionales y locales**. Stephen Webre (editor). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George (1990). **Conquista y cambio cultural**. La sierra de los Cuchumatanes de Guatemala, 1500-1773. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George W. (1993). *Indígenas y españoles en la sierra de los Cuchumatanes*. En J. Luján (Ed.) **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 577-586.
- Luján Muñoz, Jorge (1967). **La conquista de Guatemala a través de las crónicas indígenas**. Cátedra de cultura. Guatemala: Escuela de Estudios Generales, USAC.
- Luján Muñoz, Jorge (1985). *Cambio en la estructura familiar de los indígenas pokomames de Petapa (Guatemala) en la primera mitad del siglo XVI*. En **Revista Mesoamérica**. No. 10. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Luján Muñoz, Jorge (1993). *Los Pokomames*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 553-564.
- Lutz, Christopher (1984). **Historia sociodemográfica de Santiago de Guatemala, 1541-1773**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Maler, Teoberto (1928-29). *Bosquejo histórico de Petén Itzá*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 5: 2.
- McArtur, Enrique (1972). *Los bailes de Aguacatán y el culto a los muertos*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-11.
- Martínez Peláez, Severo (1976). **La patria del criollo**. Cuarta edición. Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana.
- Martínez Peláez, Severo (1991). **Motines de indios**. Guatemala: Ediciones en marcha.
- Mata Gavidia, José (1953). **Anotaciones de historia patria centroamericana**. Guatemala: Cultural Centroamericana, S.A.
- Mayén de Castellanos, Guisela (1986). **Tzute y jerarquía en Sololá**. Guatemala: Museo Ixchel.
- Mazariegos, Luisa María (1995). *El maíz en San Pedro La Laguna*. En **Identidad**. No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Mejía, José Víctor (1938-39). *Monografías de Guatemala*. El departamento del Petén. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 15: 1.

- Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas** (1994). México: UNAM. Págs. 540.
- Mendelson, E. Michael (1965). **Los escándalos de Maximón**. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Molina, Pedro Antonio (1978). **Los pokomames centrales ante el cambio social**. Tesis. Guatemala: Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Monterde, Francisco (prólogo) y Luis Cardoza y Aragón (Trad.) (1955). **Teatro indígena prehispánico, Rabinal Achí**. México: UNAM.
- Móbil, José Antonio y Ariel Déleon Meléndez (1991). **Guatemala: su pueblo y su historia**. Vol 1. Guatemala: Serviprensa Centroamericana.
- Mosquera, Antonio (1984). **Los chortís en Guatemala**. Colección "Realidad Nuestra". Vol. 10. Guatemala: USAC.
- Miles, Suzanne W. (1983). **Los pokomames del siglo XVI**. Guatemala: Ministerio de Educación de Guatemala.
- Narciso, Vicente A. (1976). *Los indios pokomchies*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XI, n. 1-2 (Enero-junio 1976).
- Navarrete, Carlos (1995). *Notas sobre Mesoamérica y la cultura maya*. Versión manuscrita.
- Orellana, Sandra L. (1993). *Los Tzutujiles*. En J. Luján (Ed.), **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 565-576.
- Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (1993). **Maya Chi'**. **Los idiomas Mayas de Guatemala**. Guatemala: Cholsamaj.
- Pacheco, Luis V. (1982). *Religiosidad kekchí alrededor del maíz*. En **Guatemala indígena**. Vol. XVI. No. 3-4. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- Pacheco, Luis (sin fecha). **La religiosidad contemporánea maya-kekchí**. Ecuador: Abya-Yala.
- Palma M., Gustavo (1991). **Índice general del archivo del extinguido juzgado privativo de tierras depositado en CIESAS/CEMCA**, México.
- Pedroni, Guillermo (1991). *Una aproximación al acceso a la tierra, la migración y la titulación*. En **Debate** No. 8. Guatemala: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).
- Pellecer, Carlos Manuel (1995). Descubrimiento y conquista (antes de 1543). Guatemala: Artemis-Edinter.
- Percheron, Nicole (1990). *Producción agrícola y comercio de la Verapaz en la época colonial*. En **Revista Mesoamérica**. No. 20. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs. 231-248.
- Piel, Jean (1989). **Sajcabajá: muerte y resurrección de un pueblo de Guatemala, 1500-1970**. Coedición Centre d'Etudes Mexicaines et Centramericaines y del Seminario de Integración Social.
- Polo Sifontes, Francis (1991). **Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala**. Guatemala: Ministerio de Educación.

- PRONEBI (1992). **Municipios que hablan idiomas mayas**. Mapeo Sociolingüístico, Unidad de Lingüística Aplicada, Best.
- Quesada S., Flavio J. (1983). **Estructuración y desarrollo de la administración territorial de Guatemala en la colonia y la época independiente**. Colección Aula, Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Quirín Dieseldorff, Herbert (1984). **X Balam Q'ue, El Pájaro Sol. El traje regional de Cobán**. No. 2. Guatemala: Museo Ixchel.
- Ramírez, Margarita (1995). *Maximón*. En **Identidad**. No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ramírez, Margarita (1993). *El corregimiento de Chiquimula de la Sierra*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 611-620.
- Recinos, Adrián (1955). **Popol Vuh: Las antiguas historias del Quiché**. 2da. ed. México: Fondo de Cultura Económica.
- Recinos, Adrián (1950). **Memorial de Sololá. Anales de los Kaqchiqueles y Título de los Señores de Totonicapán**. México: Fondo de Cultura Económica.
- Recinos, Adrián (1980). **Memorial de Sololá. Anales de los Kaqchiqueles**. Guatemala: Editorial Piedra Santa.
- Recinos, Adrián (1957). **Crónicas indígenas de Guatemala**. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Reifler Bricker, Victoria (1993). El cristo indígena, el rey nativo. México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 528.
- Reina, Rubén E. (1973). **La ley de los santos: un pueblo pokomam y su cultura de comunidad**. Guatemala: Ministerio de Educación.
- Remesal, Antonio (1932). **Historia general de las Indias Occidentales y particular de la gobernación de Chiapas y Guatemala**. 2a. edición. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Richards, Michael y Julia Richards (1993). *Lenguas indígenas y procesos lingüísticos*. En J. Luján (Ed.) **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 345-360.
- Rodríguez Beteta, Virgilio (1985). **La patria maya**. Guatemala: Cenaltex. Págs. 235.
- Rojas Lima, Flavio (1980). *La cofradía indígena: una medalla de dos caras*. En **Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala**. 53: 175-190.
- Rojas Lima, Flavio (1991). **Los indios de Guatemala**. Madrid: Editorial Mapfre.
- Ruiz Puga, Carmita L. (1994). **Las migraciones y la incorporación socioeconómica de las familias del grupo k'ekchi', en la aldea Indian Creek, Distrito de Toledo, Belice, Centroamérica**. Tesis. Escuela de Historia, área antropología. Guatemala: USAC, 75 págs.

- Saint-Lu, André (1993). *La Verapaz: siglo XVI*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 627-640.
- Sapper, Karl (1981). *Centroamérica ante los viajeros del siglo XIX. Un viaje al nuevo mundo*. En **Mesoamérica**. Cuaderno 2, año 2, junio 84. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Sapper, David (1925). *Costumbres y creencias religiosas de los indios q'ekch'i*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. Págs. 2-26.
- Smith, A.L. Ledyard y Alfred V. Kidder (1951). **Excavations at Nebaj**. Publicación 594. Carnegie Institute of Washington.
- Solano, Francisco de (1974). Los mayas del siglo XVIII. Madrid: Ediciones cultura hispánica. Págs. 483.
- Stoll, Otto (1958). **Etnografía de Guatemala**. No 8. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Stone, Doris (1976). **Arqueología de la América Central**. Guatemala: Piedra Santa.
- Terga, Ricardo (1979). *Caccoh. Donde brota el mar pequeño*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XIV. No. 1-2. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- Termer, Franz (1927). *Observaciones geográficas en los Altos Cuchumatanes*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 4:1(1927-28).
- Termer, Franz (1958). *Apuntes geográficos y etnográficos acerca de la zona de Nebaj*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 31(1958): 1-4.
- Torquemada, Fray Juan de (1975). **Monarquía Indiana**. 3 volúmenes. Argentina: Porrúa, S.A.
- Thompson, J. Eric S. (1977). **Historia y religión de los mayas**. México: Siglo XXI.
- Tzián, Leopoldo (1994). **Mayas y ladinos en cifras: El caso de Guatemala**. Guatemala: Cholsamaj.
- Universidad de San Carlos de Guatemala (1968). **Antología de Crónicas Indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales.
- Villa Rojas, Alfonso (1985). **Los mayas. Estudios Etnológicos**. México: UNAM. Págs. 641.
- Villagutierre Soto-Mayor, Juan de (1635). **Relación histórica descriptiva de las provincias de la Verapaz y de la Manche**. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Wisdom, Charles (1961). **Los chortís de Guatemala**. Seminario de Integración Social Guatemalteca. No.10. Guatemala: José de Pineda Ibarra.

Wilk, Richard y Mac Chapin (1992). *Las minorías étnicas de Belice: mopán, kekchí y garífuna*. En **América Indígena** (4-1992). Págs. 145-185.

Wolf, Eric (1967). **Pueblos y culturas de Mesoamérica**. México: Ediciones ERA.

Wolf, Eric R. (1981). *Comunidades corporativas cerradas de campesinos en Mesoamérica y Java Central*. En **Antropología Económica**. (Comp. J. R. Llobera. Estudios Etnográficos). Barcelona: Anagrama. Págs. 81-98.

Ximénez, Fray Francisco (1977). **Historia de la provincia de San Vicente de Chiapas y Guatemala de la orden de predicadores**. Guatemala: Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala.

Zamora, Elías (1986). *Resistencia maya a la colonización: levantamientos indígenas durante el siglo XVI*. En **Los mayas en los tiempos tardíos**. SEEM. No.1. España: ICI.

Lic. Gabriel Medrano Valenzuela
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General

Dr. Charles Joseph Beirne, SJ.
Vicerrector Académico